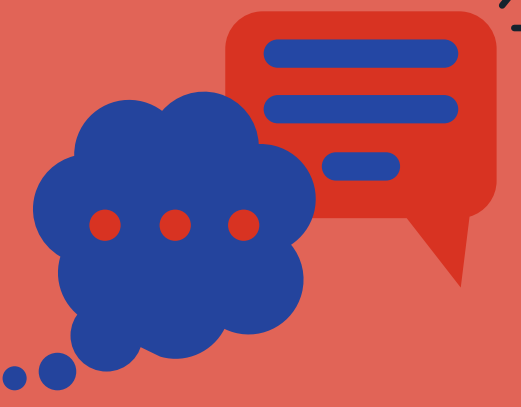
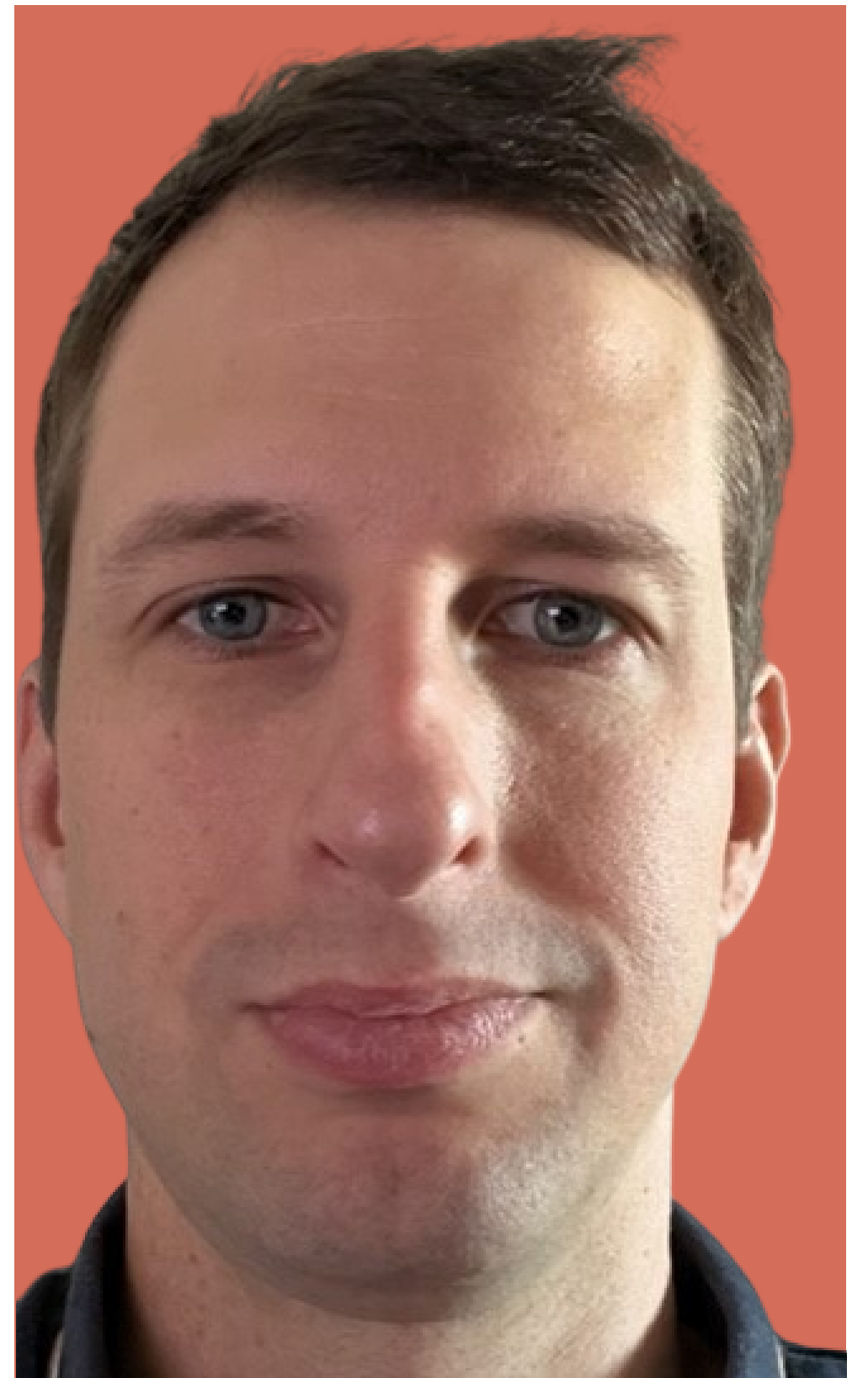


DEMANDEZ-MOI N'IMPORTE QUOI



BILINGUISME

UNE CONVERSATION COURAGEUSE
SUR LA SIGNIFICATION DU
BILINGUISME DANS LA FONCTION
PUBLIQUE



MECREDI, LE 14 SEPTEMBRE, 2022 DE 13H00   14H30 HNE
METTANT EN VEDETTE: COMMISSAIRE RAYMOND
THÉBERGE, LAMARE ROBINSON ET ANDREW MCARTHUR

Canada 



NOTE DE NOTRE ÉQUIPE

Merci d'avoir participé à la conférence [Demandez-moi n'importe quoi \(DMNQ\) : Bilinguisme](#). Nous sommes ravis que vous vous joigniez à nous pour cet événement! Une liste complète de ressources a été rassemblée et organisée, qui, selon nous, sera utile pour nos collègues, mais il ne s'agit pas d'une liste exhaustive. Nous reconnaissons que toutes les ressources ne seront pas utiles à tous les lecteurs, mais nous espérons que des ressources utiles et intéressantes pourront être trouvées dans notre guide.

En collaboration, L'équipe DMNQ
DiversityandInclusion-Diversiteetinclusion@forces.gc.ca

DESCRIPTION DE L'ÉVÉNEMENT

En juillet 1867, le français et l'anglais sont officiellement permis au Parlement du Canada (<https://www.colocol.gc.ca/fr/chronologie/1860-1869>). Depuis, de nombreux jalons ont marqué la célébration et l'intégration des deux langues officielles à la culture et à l'histoire canadiennes.

La promotion et le soutien du bilinguisme englobent un accès aux études dans les deux langues, des possibilités d'apprentissage pour les jeunes, des possibilités d'apprentissage professionnel et un réseau renforcé. Le bilinguisme est un aspect clé de la diversité et de l'inclusion; il s'inscrit dans le sentiment d'appartenance. La communication est intrinsèque à la nature humaine, et cette faculté est gage de coopération, de compréhension et d'inclusion.

Ce mois-ci, la tribune « Demandez-moi n'importe quoi » accueillera des conférenciers qui traiteront de leurs expériences et perspectives en matière de bilinguisme, ainsi que de l'importance du bilinguisme dans nos milieux de travail et de son impact sur nos vies.

MOT D'OUVERTURE ET DE CLÔTURE



Mot d'ouverture par Dave Morton, Parcs Canada

Dave Morton travaille à l'Agence Parcs Canada depuis 2005 comme adjoint administratif fournissant des services de soutien administratif et opérationnel ainsi que des informations et des conseils connexes, à l'appui de l'équipe nationale des communications internes ainsi que de l'équipe de leadership et d'apprentissage. Avant de se joindre à l'équipe des communications, Dave a travaillé en tant que membre de l'équipe PeopleSoft, sur l'examen de la classification nationale sous le système de gestion des ressources humaines (SGRH) et le projet de mise à jour des données sur les employés.

En dehors de l'APC, Dave est instructeur d'ASL (American Sign Language) à l'Université Carleton et au Collège Algonquin qui enseigne aux étudiants de premier cycle la culture pour les sourds ainsi que la compréhension de la structure de la langue des signes. L'ASL n'est pas la seule langue que Dave peut exprimer, il peut aussi communiquer dans la langue des signes québécoise et quelques autres langues manuelles.

À titre personnel, Dave aime les activités de plein air telles que le camping, la randonnée, le ski alpin et le vélo de montagne, et est également un joueur de curling compétitif avec des jeux d'argent (tournois de curling). Dave détient des médailles des Championnats du monde de curling pour les sourds à Sotchi, en Russie, en 2017 et des Olympiques pour sourds d'hiver à Khanty-Mansiysk, en Russie, en 2015. Dave est né à la BFC Lahr, en Allemagne de l'Ouest, et y a vécu jusqu'à l'âge de près d'un an, puis a immigré au Canada alors que son père était en poste dans l'armée. Dave a une ascendance Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse.

La plus grande réalisation de Dave dans le domaine de l'éducation est un baccalauréat en beaux-arts en 1999 du Rochester Institute of Technology à Rochester New York et il a suivi une formation pour sourds à l'école Sir James Whitney à Belleville, Ontario.

"Le handicap n'est pas considéré dans la communauté des sourds, car nous n'avons aucun handicap physique en dehors du fait que nous n'entendons pas."



Raymond Théberge, commissaire aux langues officielles

La nomination de Raymond Théberge au poste de commissaire aux langues officielles est entrée en vigueur le 29 janvier 2018.

Titulaire d'un doctorat en linguistique de l'Université McGill, d'une maîtrise   s arts en linguistique appliquée de l'Université d'Ottawa et d'un baccalauréat en histoire du Collège universitaire de Saint-Boniface, Raymond Théberge a occupé plusieurs postes de direction avant son arrivée au Commissariat aux langues officielles. Son expérience relative aux communautés de langue officielle en situation minoritaire est particulièrement notable. Il possède par ailleurs une vaste expérience dans le milieu universitaire, ce qui l'a amené à travailler un peu partout au Canada.

Son parcours professionnel a été ponct  e d'un long passage au Collège universitaire de Saint-Boniface (de 1985 à 1995 et de 1997 à 2003), où il a notamment dirigé le Centre de recherche et exercé les fonctions de doyen et de professeur à la Faculté d'  ducation. En 2012, il a été nommé recteur et vice-chancelier de l'Université de Moncton.

S'ajoute à sa feuille de route, son expérience à titre de haut fonctionnaire. De 2004    2005, Raymond Théberge a occupé le poste de sous-ministre adjoint au Bureau de l'éducation française du ministère de l'éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse du Manitoba. De 2005    2009, il a occupé la fonction de directeur général du Conseil des ministres de l'  ducation (Canada), et par la suite celle de sous-ministre adjoint au ministère de l'éducation et au ministère de la Formation et des Collèges et Universités de l'Ontario.

Il est également l'auteur de nombreuses publications ayant fait l'objet d'une évaluation par les pairs, de trois livres et d'une bibliographie, et il a mené à bien plusieurs projets de recherche par lesquels se manifeste son intérêt pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Citons notamment le livre « Demain, la francophonie en milieu minoritaire? » et l'article « Le développement culturel des communautés francophones de l'Ouest : Vers un plan d'action ».

Enfin, Raymond Théberge a siégé à plusieurs conseils d'administration, dont celui de l'Association des collèges et universités de la francophonie canadienne et celui de l'Agence universitaire de la Francophonie. Il a occupé le poste de directeur général de la Société franco-manitobaine de 1983 à 1985 et le poste de président-directeur du Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest de 1995 à 2004.



Lamare Robinson, analyste principale par intérim, Planification stratégique, Évolution du changement de culture, DG du changement de culture (DGCC), bureau du chef - Conduite professionnelle et culture (CPCC), Défense nationale

Lamare Robinson est fonctionnaire depuis plus de dix ans et a occupé divers postes à Parcs Canada. Elle est maintenant à la Défense nationale. Dans l'exercice de ses fonctions, elle a eu le grand privilège de visiter la plupart des régions du Nunavut. Son amour perdue pour le territoire, sa population, sa culture, ses langues et sa terre. C'est une conteuse, d'abord et toujours. Elle est une éternelle étudiante, survivante et optimiste. Elle voit, par un travail en collaboration, à instaurer un changement significatif et durable dans nos lieux de travail et nos collectivités, de sorte que chaque personne se sente libre d'être elle-même et éprouve une véritable appartenance dans un contexte prônant l'inclusion, la diversité et l'équité. Sa vision : Un jour, les gens regarderont en arrière et penseront que nous sommes ridicules et tragiques. Ils diront : "Bien sûr, la diversité est notre force. Bien sûr, nous avons notre place ici."



Andrew McArthur, analyste principal, Gestion des risques, ministère de la Justice du Canada

Andrew McArthur est analyste principal pour le ministère de la Justice du Canada, où il travaille dans le domaine de la gestion des risques. Il est au gouvernement fédéral depuis plus de dix ans, où il a surtout occupé des fonctions à la Commission canadienne des droits de la personne, notamment à titre de gestionnaire au sein de l'unité des résultats et du rendement et de l'unité de réception des plaintes.

Andrew McArthur a grandi dans un milieu unilingue anglophone, dans le sud de l'Ontario, où il n'a été en contact avec le français qu'à l'école, jusqu'en 9e année. Après avoir obtenu son diplôme de l'Université McMaster, il a déménagé à Québec pour apprendre le français dans un contexte d'immersion. Il s'est alors donné tout un défi, mais aussi une expérience incroyablement enrichissante, qui le sert aujourd'hui dans sa vie professionnelle et personnelle



**Mary Ann Dewey-Plante, Directrice par intérim,
Relations extérieures et engagement avec
l'industrie, Garde côtière canadienne**

Mary Ann Dewey-Plante a été recrutée par la Garde côtière canadienne comme gestionnaire de la mobilisation internationale en août 2021. Depuis mars 2022, elle occupe le poste de directrice intérimaire, Relations extérieures et engagement avec l'industrie. Mary Ann est titulaire d'un baccalauréat en droit de l'Université de Sherbrooke et d'un certificat en études féminines (obtenu avec distinction) de l'Université Bishop's.

Mary Ann a consacré un quart de siècle au service public, y compris se porter candidate à des postes électifs. Après un passage dans le secteur privé, elle a occupé des postes de cadres supérieurs dans divers cabinets ministériels de 2008 à 2015, notamment au ministère des Finances et au ministère de la Justice, où elle a dirigé des stratégies de communication et l'élaboration de politiques d'importantes initiative gouvernementales.

Mary Ann est entrée à la fonction publique fédérale en 2016, au sein de l'Agence du revenu du Canada (ARC), comme directrice adjointe, Gestion des enjeux et Communications stratégiques. À ce titre, elle a dirigé la stratégie de communication de l'Agence sur l'évasion fiscale à l'étranger et l'inobservation des lois fiscales au Canada.

En 2019, Mary Ann a pris un congé sabbatique de la fonction publique pour travailler à Énergie atomique du Canada limitée (EACL), où elle a dirigé les stratégies de communication et de relations avec les intervenants ainsi que les efforts de l'organisation en appui à diverses initiatives, notamment le développement de petits réacteurs modulaires. Dans le cadre de ses fonctions, elle a également contribué à l'établissement et au maintien de relations avec les communautés autochtones afin de favoriser la réconciliation.

Plus récemment, avant d'entrer au service de la Garde côtière canadienne, Mary Ann a dirigé la mise en œuvre des programmes de soutien financier COVID du gouvernement du Canada à l'ARC, ce qui a abouti au programme d'investissement de plus de 100 milliards de dollars pour aider les entreprises canadiennes à faire face aux impacts économiques de la pandémie COVID-19. En reconnaissance de ces efforts, Mary Ann et son équipe ont reçu du commissaire de l'ARC, le Prix d'excellence de l'ARC pour les partenariats.



Bernadeth Betchi, responsable de section par intérim, conseillère principale pour la diversité et l'inclusion, Groupe du matériel, Défense nationale

Bernadeth détient un baccalauréat en communication, une maîtrise en étude sur les femmes et l'étude de genre et elle est candidate au doctorat en philosophie féministe et en études de genre à l'Université d'Ottawa.

Elle a travaillé au cabinet du premier ministre du Canada, à la Commission canadienne des droits de la personne et elle est professeure en communication et droits de la personne. Bernadeth a

#DéfiDMNQ



#DéfiDMNQ

Nous encourageons les autres à prendre part à des conversations courageuses avec leurs pairs. Profitez des séances Demandez-moi n'importe quoi comme des occasions de dialoguer franchement avec vos équipes dans vos milieux de travail.

VOICI CE QUE VOUS DEVEZ FAIRE :

- Inviter les dirigeants et les collègues de votre organisation à un rassemblement pour visionner une séance Demandez-moi n'importe quoi, suivez une séance en direct et regardez-la ensemble. Assurez-vous de l'inscrire à leurs calendriers.
- Avant le visionnement, planifiez une « séance en équipe – après la séance Demandez-moi n'importe quoi » d'une durée de 30 à 60 minutes avec votre équipe immédiate la journée après l'événement. Diffusez le guide des ressources et ayez en main ces questions à des fins de discussion.

APRÈS LA SÉANCE DEMANDEZ-MOI N'IMPORTE QUOI - QUESTIONS POUR LA DISCUSSION DE LA SÉANCE EN ÉQUIPE

1. Qu'est-ce que je retiens principalement? Approfondir et partager une citation, une histoire ou un moment exceptionnel.
2. Qu'est-ce qui m'a rendu mal à l'aise/une chose dont je n'étais pas conscient?
3. Quel est un exemple de discrimination systémique dont j'ai conscience dans ma vie?
4. Qu'est-ce que je ne ferai plus?
5. Comment puis-je utiliser ma voix et mon influence, ouvertement et de façon plus discrète ?
6. Sur quelle question vais-je me pencher et en apprendre plus?
7. Comment vais-je continuer ce dialogue?

Il est important d'apprécier les expériences et les caractéristiques uniques de chacun. En développant nos compétences culturelles, nous sommes en mesure de mieux travailler ensemble au sein de nos équipes et d'agir les uns envers les autres avec pertinence, empathie et compassion. En célébrant et en partageant notre authenticité, nous nous apprécions davantage les uns les autres, de même que la diversité qui nous entoure.

SUPPORT

N'oubliez pas qu'un **soutien est disponible pour vous et votre famille lorsque vous en avez besoin**. Certaines discussions, lors de l'AMA, ou le contenu partagé peuvent faire ressurgir des traumatismes passés ou des sentiments inconfortables ; si tel est le cas, veuillez demander une aide professionnelle.

Programme d'aide aux employés (pour les employés du gouvernement fédéral) - Canada.ca Sans-frais: 1-800-268-7708 ATS (pour les personnes malentendantes): 1-800-567-5803

Le Service canadien de prévention du suicide - Connectez-vous avec un intervenant dès maintenant en appelant notre numéro sans frais 1-833-456-4566.



En cas de crise, visitez votre service d'urgence local, les hôpitaux généraux ou appelez 911

- <https://www.dcottawa.on.ca/24-7-crisis-line/>
- Centre de détresse d'Ottawa et de la région: Détresse: 613-238-3311 | Crise: 613-722-6914 ou 1-866-996-0991 | TEXTE 343-306-5550 | Chat et SMS de 10h à 23h

Soutien en santé mentale et en toxicomanie de Wellness Together Canada
<https://wellnesstogether.ca> and toll free 1-866-585-0445.

RESSOURCES DU GOUVERNEMENT DU CANADA

- Le français et l'anglais au travail
 - <https://www.canada.ca/fr/secretariat-conseil-tresor/services/valeurs-ethique/langues-officielles/milieu-travail/francais-anglais-travail.html>
- Les réunions bilingues
 - <https://www.canada.ca/fr/secretariat-conseil-tresor/services/valeurs-ethique/langues-officielles/milieu-travail/reunions-bilingues.html>
- Langue de travail
 - https://wiki.gccollab.ca/Communaut%C3%A9_des_langues_officielles/Outils/Langue_de_travail
- Langues officielles et bilinguisme
 - <https://www.canada.ca/fr/patrimoine-canadien/services/langues-officielles-bilinguisme.html>
- Communauté des langues officielles
 - https://wiki.gccollab.ca/Communaut%C3%A9_des_langues_officielles
- Programmes d'appui aux langues officielles
 - <https://www.canada.ca/fr/patrimoine-canadien/services/financement/langues-officielles.html>



RESSOURCES EN LIGNE

- Bilinguisme
 - <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/bilinguisme>
- Liste des régions bilingues du Canada aux fins de la langue de travail
 - <https://www.canada.ca/fr/secretariat-conseil-tresor/services/valeurs-ethique/langues-officielles/liste-regions-bilingues-canada-fins-langue-travail.html>
- Soyons honnêtes au sujet du multiculturalisme et du bilinguisme officiel : point de vue du commissaire aux langues officielles
 - <https://www.clo-ocol.gc.ca/fr/publications/articles/2021/honnetes-multiculturalisme-bilinguisme>
- Commissariat aux langues officielles - Portail des fonctionnaires
 - <https://www.clo-ocol.gc.ca/fr/ressources/fonctionnaires>
- Accéder aux possibilités : Étude sur les difficultés liées à l'offre et à la demande d'enseignants en français langues seconde au Canada
 - <https://www.clo-ocol.gc.ca/fr/publications/etudes/2019/acceder-possibilite-fls>
- Programmes de langues officielles
 - <https://francaisanglais.ca/>
- Bescherelle
 - <https://www.bescherelle.com/>



VIDÉOS ET PODCASTS

- [Assez French](#)
 - <https://www.onf.ca/film/assez-french/>
- [Au beau milieu de la plaine - Les Fransaskois](#)
 - https://www.onf.ca/film/au_beau_milieu_de_la_plaine_les_fransaskois/
- [Au Canada](#)
 - https://www.onf.ca/film/au_canada/
- [Votre bilinguisme votre fierté](#)
 - <https://www.youtube.com/watch?v=kL3f9Pbs1wQ>
- [Parle-moi de ton bilinguisme](#)
 - <https://www.clo-ocol.gc.ca/fr/publications/balados>



LIVRES

- [Speak Québec : Le nouveau guide Québécois-Anglais](#)
 - <https://www.speakquebec.com/home-fr1>
- [Français du Canada - Français de France VII](#)
 - <https://www.chapters.indigo.ca/en-ca/books/fran%c3%a7ais-du-canada-fran%c3%a7ais-de/9783484560222-item.html?ikwid=linguistics&ikwsec=Home&ikwidx=0#algoliaQueryId=fe17792e9f0e431799e91c8d23a0bb81>
- [Donc ils veulent que nous apprenions le français](#)
 - <https://www.chapters.indigo.ca/en-ca/books/so-they-want-us-to/9780774830058-item.html?ikwid=bilingualism&ikwsec=Home&ikwidx=0#algoliaQueryId=1ec33120f8205ae773f2936fe7871e0f>
- [Lost in French. Les aventures d'une américaine qui voulait aimer en français](#)
 - <https://www.chapters.indigo.ca/en-ca/books/so-they-want-us-to/9780774830058-item.html?ikwid=bilingualism&ikwsec=Home&ikwidx=0#algoliaQueryId=1ec33120f8205ae773f2936fe7871e0f>
- [When in French: Love in a Second Language](#)
 - https://www.goodreads.com/work/editions/49602234-when-in-french-love-in-a-second-language?ref=undefined_seeall
 -



LIVRES POUR ENFANTS ET JEUNES ADULTES

de 5 à 10 ans

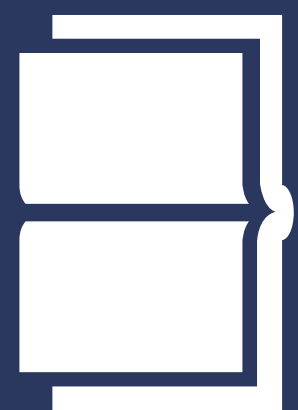
- Mon premier livre bilingue : Couleurs
 - <https://www.chapters.indigo.ca/fr-ca/livres/my-first-bilingual-book-colours/9781840595352-article.html?link-usage=Header%3A%20Fran%C3%A7ais>
- Mon premier livre bilingue : Les animaux
 - <https://www.chapters.indigo.ca/en-ca/books/my-first-bilingual-book-animals/9781840596120-item.html?ikwid=bilingual&ikwsec=Books&ikwidx=1#algoliaQueryId=2b3bcddd51a8d04f048009793ffda05>
- Mon premier livre bilingue : Émotions
 - <https://www.chapters.indigo.ca/fr-ca/livres/my-first-bilingual-book-emotions/9781785089527-article.html?link-usage=Header%3A%20Fran%C3%A7ais>

de 12 ans et plus

- Mes 600 premiers mot de base dictionnaire visuel bilingue
 - <https://www.chapters.indigo.ca/en-ca/books/mes-600-premiers-mots-de/9781082347375-item.html?ikwid=bilingual&ikwsec=Books&ikwidx=12#algoliaQueryId=e45315da062c8733ce385c8775ca1741>

Merci d'avoir participé à la séance Demandez-moi n'importe quoi : Bilinguisme: Une conversation courageuse sur ce que cela signifie d'être bilingue dans la fonction publique. Pour accéder à toutes les ressources, consultez ce [dossier](#).





Préalable : [Regarder DMNQ](#)

Objectif : faciliter une discussion avec mon équipe de travail sur les micro-agressions et la santé mentale

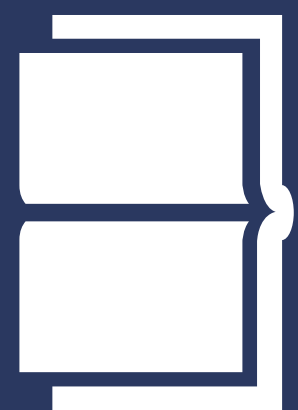
Durée : 60 minutes

Quel était mon principal point à retenir? - développez et partagez une citation, une histoire ou un moment incroyable

Qu'est-ce qui m'a mis mal à l'aise/quel était l'un de mes angles morts?

Quel est un exemple de discrimination systémique dont je suis conscient dans ma vie?

Qu'est-ce que je ne vais plus faire?



Préalable : [Regarder DMNQ](#)

Objectif : faciliter une discussion avec mon équipe de travail sur les micro-agressions et la santé mentale.

Durée : 60 minutes

Comment puis-je utiliser ma voix/influence - à la fois ouvertement/discrètement?

Où vais-je creuser et en savoir plus?

Comment vais-je continuer cette conversation?

Quels sont les défis propres à votre identité auxquels vous êtes confronté sur le lieu de travail ?
